

WEISSE RABEN – ALPTRAUM TSCHETSCHENIEN

WHITE RAVENS – NIGHTMARE IN CHECHNYA
LES CORBEAUX BLANCS – LE CAUCHEMAR TCHETCHENE

Regie: Tamara Trampe, Johann Feindt

Deutschland 2004

Länge 92 Min.
Format Digi Beta
Farbe

Stabliste

Buch Tamara Trampe
Johann Feindt
Recherche Marina Goyni
Anna Kornilova
Wladimir Pylajew
Kamera Johann Feindt
Kameraassistent Eugen Schlegel
Schnitt Stephan Krumbiegel
Schnittassistent Lisa Bannier
Sounddesign Dirk Jacob
Ton Paul Oberle
Mischung Martin Steyer
Produktionsltg. Sonja Heizmann
Malika Rabahallah
Aufnahmeleitung Galina
Antoschewskaja
Shenja Kavalerschik
Produzent Thomas Kufus
Redaktion Anne Even, ZDF
Co-Produktion ZDF/Arte, Mainz

Produktion
Zero Film GmbH
Lehrter Str. 57
D-10557 Berlin
Tel.: 030-390 66 30
Fax: 030-394 58 34
office@zerofilm.de

Weltvertrieb
Telepool
Sonnenstr. 21
D-80331 München
Tel.: 089-55 87 62 26
Fax: 089-55 87 62 29
cinepool@telepool.de



Dokumentarfilm

Sprecher Matthias
Schweighöfer
Tamara Trampe

WEISSE RABEN – ALPTRAUM TSCHETSCHENIEN

Als die jungen russischen Soldaten in den Tschetschenienkrieg zogen, waren sie gesund, ahnungslos und auf Abenteuer aus. Als sie zurückkehrten, waren sie verkrüppelt, desillusioniert und fürs Leben gezeichnet. Ein Krieg, in dem es keine Helden, sondern nur Verlierer gibt. Und für Verlierer gibt es im heutigen Russland keinen Platz.

Petja und Kiril meldeten sich – gerade 18 Jahre alt – freiwillig zum Einsatz an der tschetschenischen Front. Die Krankenschwester Katja arbeitete in einem Lazarett im Kriegsgebiet. Keiner von ihnen kehrte zurück, wie er ging. Sondern an Leib und Seele verkrüppelt, allein gelassen mit den Erfahrungen von Verstümmelungen, Folter und Tod.

Über einen Zeitraum von drei Jahren beobachteten Johann Feindt und Tamara Trampe, wie die Heimgekehrten versuchen, sich in einer Gesellschaft wieder zurechtzufinden, die den Krieg verdrängt. Einzig im Komitee der Soldatenmütter Russlands finden sie und die hilflosen Eltern noch Ansprechpartner und Gleichgesinnte.

Seit zehn Jahren herrscht Krieg in Tschetschenien. Ein schmutziger, sinnloser Krieg. Ein Krieg des verletzten russischen Reiches. Die politischen Machthaber sind froh, dass der Krieg zuletzt ein neues Etikett bekommen hat: Kampf gegen den Terrorismus. Das klingt gerecht und kommt international besser an.

WHITE RAVENS – NIGHTMARE IN CHECHNYA

When young Russian soldiers went off to war in Chechnya, they were in the pink of health and hoping for adventure. They had no idea what awaited them. When they returned home they were crippled, disillusioned and marked for life by their experiences. There was a war without heroes, only losers. And there's no place for losers in today's Russia.

Petja and Kiril were among those who volunteered for service at the front in Chechnya. They were just eighteen years of age. Katja worked as a nurse in a military hospital in the war zone. Not one of these three young people were the same when they returned to Russia. Instead they were crippled –



Tamara Trampe, Johann Feindt

Biografien

Tamara Trampe: Geboren am 4.12.1942. 1962-67 Germanistikstudium in Rostock. 1967-70 Kulturredakteurin. 1970-90 Dramaturgin beim DEFA-Studio für Spielfilme, Potsdam-Babelsberg. Seit 1990 freiberufliche Filmemacherin und Dramaturgin.

Johann Feindt: Geboren am 16.3.1951 in Hamburg. 1970-76 Medizinstudium an der FU Berlin. 1976-80 Filmstudium an der DFFB. Seit 1979 als Kameramann, Regisseur und Autor vor allem von Dokumentarfilmen tätig.

Biographies

Tamara Trampe: born on 4.12.1942, she studied German language and literature in Rostock from 1962-67. She was a commissioning editor for culture from 1967-70 and a dramaturg at DEFA Studio for Feature Films at Potsdam-Babelsberg from 1970-90. She has been working as a free-lance filmmaker and dramaturg since 1990.

Johann Feindt: born in Hamburg on 16.3.1951, he studied medicine at the FU in Berlin from 1970-76 and film at the DFFB from 1976-80. Since 1979 he has been working as a cinematographer, director and writer for documentaries in particular.

Biographies

Tamara Trampe: née le 4-12-1942. Etude la philologie allemande à Rostock de 1962 à 1967. Rédactrice culturelle de 1967 à 1970. Dramaturge au studio des longs métrages de fiction de la DEFA, à Potsdam-Babelsberg, de 1970 à 1990. Cinéaste et dramaturge indépendante à partir de 1990.

Johann Feindt: né le 16-3-1951. Etude la médecine à l'Université Libre de Berlin de 1970 à 1976, puis le cinéma à l'académie allemande du film et de la télévision de Berlin (DFFB) de 1976 à 1980. Travail depuis 1979 comme caméraman, réalisateur et auteur – surtout de films documentaires.

both physically and mentally – and left to cope on their own with their experiences of mutilation, torture and death.

Johann Feindt and Tamara Trampe spent three years observing these returnees trying to carve out a niche for themselves in a society that didn't want to know about the war they had served in. The only organisation that has offered them any form of support and consideration is the Russian Committee of Soldier's Mothers.

War has raged in Chechnya for ten long years – a dirty, senseless war. A war fought in the name of the Russian empire's wounded pride. The powers-that-be are pleased that their war has recently acquired a new label, one that appeals to the international community and makes it sound just, namely, the war on terrorism.

LES CORBEAUX BLANCS – LE CAUCHEMAR TCHETCHENE

Lorsque les jeunes soldats russes partent pour la guerre de Tchétchénie, ils étaient en bonne santé et ignoraient ce qui les attendait, prêts à toutes les aventures. A leur retour, ils étaient mutilés, désillusionnés et marqués pour la vie. Une guerre où il n'y a pas de héros, seulement des perdants. Et pour les perdants, il n'y a pas de place dans la Russie d'aujourd'hui.

Petia et Kiril, tout juste âgés de 18 ans, se portent volontaires pour l'intervention sur le front tchétchène. L'infirmière Katia travaille dans un hôpital de campagne sur le terrain des opérations. Aucun d'entre eux ne rentrera dans l'état où il était parti. Blessés dans leur corps et dans leur âme, livrés à eux-mêmes face à l'expérience des amputations, de la torture et de la mort.

Johann Feindt et Tamara Trampe observèrent sur une période de trois ans comment les rapatriés essaient de se débrouiller dans une société qui occulte la guerre. C'est seulement au sein du comité des mères de soldats de Russie qu'ils trouvent – de même que les parents accablés – des interlocuteurs et des personnes animées des mêmes sentiments.

La guerre en Tchétchénie dure depuis dix ans. Une guerre sale et absurde. Une guerre de l'empire russe mortifié. La classe politique au pouvoir se réjouit qu'elle ait enfin une nouvelle étiquette : lutte contre le terrorisme. Cela sonne plus juste et c'est mieux accepté sur le plan international.



Filmografie

Filme von Tamara Trampe

- 1987 ICH WAR EINMAL EIN KIND
Co-Regie: Thomas Plenert
- 1990 IM GLANZE DES GLÜCKES
Co-Regie: Johann Feindt, Jeanine Meerapfel, Helga Reidemeister
- 1991 DER SCHWARZE KASTEN
Co-Regie: Johann Feindt
- 2004 WEISSE RABEN – ALPTRAUM
TSCHECHSCHENIEN

Filme von Johann Feindt

- 1979 UNVERSÖHNLICHE ERINNERUNGEN
Co-Regie: Klaus Volkenborn, Karl Siebig
- 1981 DIE HOFFNUNG STIRBT ZULETZT –
LIDICE
- 1983 DER VERSUCH ZU LEBEN
- 1985 DIE KÜMMELTÜRKN GEHT
Regie: Jeanine Meerapfel, Kamera
- 1988 NÄCHTJÄGER
- 1989 MEIN KRIEG
Regie: Thomas Kufus, Kamera
- 1990 IM GLANZE DES GLÜCKES
Co-Regie: Tamara Trampe, Jeanine Meerapfel, Helga Reidemeister
- 1991 DER SCHWARZE KASTEN
Co-Regie: Tamara Trampe
- 1992 BERUF NEONAZI
Regie: Winfried Bonengel, Kamera
- 1994 WUNDBRAND
Co-Regie: Didi Danquart
- 1998 MEIN FREUND, DER MINISTER
VIEHJUD LEVI
Regie: Didi Danquart, Kamera
- 1999 KRIEGSSPLITTER – KOSOVO
- 2001 KANZLERBILDER
Regie: Thomas Schadt, Kamera
- 2004 WEISSE RABEN – ALPTRAUM
TSCHECHSCHENIEN